

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 003](#)
[S'on nous laissoit noz jours en paix user](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 003 S'on nous laissoit noz jours en paix user

Présentation générale du poème

Titre de la pièce À F. Rabelais. / Ad Martialem. lib. 5.

Incipit non modernisé S'on nous laissoit noz jours en paix user / Si tecum michi chare Martialis (texte en latin)

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte Ad martialem. lib. 5. Si tecum michi chare Martialis Securis liceat frui diebus
Si disponere tempus otiosum Et vere pariter vacare vite, &c. A F. Rabelais. □

S'on nous laissoit noz jours en paix user,

Du temps present à plaisir disposer Et librement vivre comme il fault vivre Palays &
Cours ne nous faudroit plus suyvre, Plaids, ne proces, ne les riches maisons Avec
leur gloire & enfumez blasons : Mais sous belle ombre en chambre & galeries Nous
promenans, livres, & railleries Dames, & bains, seroient les passetemps Lieux &
labeurs de noz espritz contens. □

Làs maintenant à nous point ne vivons

Et le bon temps perir pour nous sçavons Et s'en volder, sans remedes
quelconques, Puy qu'on le sçait, que ne vid l'on bien donques.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 003

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

*Si n'auras-tu iamaïs la renommée
Que, de long temps, tu cherches par mes vers:
Et nonobstant tes gros tomes diuers
Sans bruit morras, celà est arresté:
Car quel besoing est il, homme peruers,
Que l'on te sçache auoir iamaïs esté.*

De Sertorio. lib' 3.

*Ré peragit nullá Sertorius, inchoat omnes,
Hunc ego quum futuit non puto perficere*

D'un Lymosin.

*C'est grand cas que nostre voysin
Tousiours quelque besongne entame
Dont ne peult, ce gros lymosin,
Sortir qu'à sa honté & diffame.
Aureste ie croy sur mon ame,
Tant il est lourd & endormy,
Que quand il besongne sa femme
Il ne luy fait rien qu'à demy.*

Ad martialem. lib. 5.

Sitecum

Si tecum michi chare Martialis
Securis liceat frui diebus
Si disponere tempus otiosum
Et vere pariter vacare vite, & c.

A F. Rabelais.

*S'on nous laissoit noz iours en paix vser,
Du temps present à plaisir disposer,
Et librement viure commꝯ il faut viure
Palays & Cours ne nous faudroit plus suyure,
Plaids, ne proces, ne les riches maisons
Auec leur gloirꝯ & enfumez blasons:
Mais sous bellꝯ ombrꝯ en chambrꝯ & galleries
Nous promenans, liures, & railleries
Dames, & bains, seroient les passetemps
Lieux & labeurs de noz espritꝯ contens.*

*Làs maintenant à nous point ne viuons
Et le bon temps perir pour nous sꝯauons
Et s'en voller, sans remedes quelconques,
Puis qu'on le sꝯait, que ne vid l'on bien dōques.*

Lib. II In Faustum.

Nescio tam multis quid scribas, Fauste, pu-
ellis

A iij

Hoc